Isa

Chapter 61

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֹתִ֑י	יְהוָ֨ה	מָשַׁ֩ח	יַ֡עַן	עָלָ֑י	יְהוִ֖ה	אֲדֹנָ֥י	ר֛וּחַ	1
*–Kawula	Yéhuwah	sampun–njebadi	amargi	ing–Kawula	Yéhuwah	Gusti	Ruh	
H0853	H3068	H4886	H3282		H3069	H0136	H7307	

לַחֲבֹ֣שׁ	שְׁלָחַ֙נִי֙	עֲנָוִ֗ים	לְבַשֵּׂ֣ר
kangge–nambani	Panjenenganipun–ngutus–Kawula	tiyang–andhap	kangge–martakaken
H2280	H7971	H6035	H1319

דְּר֔וֹר	לִשְׁבוּיִם֙	לִקְרֹ֤א	לֵ֔ב	לְנִשְׁבְּרֵי־
kamardikan	dhateng–ingkang–dipuntawan	kangge–martakaken	manah	ingkang–remuk–
H1865	H7617	H7121		H7665

קֽוֹחַ׃	פְּקַח־	וְלַאֲסוּרִ֖ים
mbikak	mbikak–	lan–dhateng–ingkang–dipunkunjara
H6495	H6495	H0631

> Rohe Pangeran Allah ana ing Ingsun, awit Sang Yehuwah wus njebadi Ingsun; Ingsun kautus martakake kabar kabungahan marang para wong kang nandhang sangsara, tuwin rumeksa marang wong-wong kang padha remuk atine, ngundhangake lepasing para tawanan, sarta pangluwaran saka ing pakunjarang marang wong kang padha kaukum,

לֵאלֹהֵ֑ינוּ	נָקָ֖ם	וְי֥וֹם	לַֽיהוָ֔ה	רָצוֹן֙	שְׁנַת־	לִקְרֹ֤א	2
Gusti–Allah–kita	piwales	lan–dinten	Yéhuwah	kasaenaning	taun–	Kangge–martakaken	
H0430	H5359	H3117	H3068	H7522	H8141	H7121	

אֲבֵלִֽים׃	כָּל־	לְנַחֵ֖ם
ingkang–sedhih	sadaya–	kangge–nglipur
H0057	H3605	H5162

> ngundhangake taun sih-rahmating Sang Yehuwah lan dina tumibane piwalesing Allah kita, nglipur sakehing wong kang nandhang susah,

לָהֶ֡ם	לָתֵת֩	צִיּ֗וֹן	לַאֲבֵלֵ֣י	לָשׂ֣וּם ׀	3
dhateng–piyambakipun	kangge–maringi	Sion	dhateng–ingkang–sedhih	Kangge–masang	
	H5414	H6726	H0057		

תְהִלָּ֔ה	מַעֲטֵ֣ה	אֵ֗בֶל	תַּ֣חַת	שָׂשׂוֹן֙	שֶׁ֤מֶן	אֵ֜פֶר	תַּ֣חַת	פְּאֵ֨ר
pangalembana	jubah	sedhih	gantosipun	kabingahan	lisah	awu	gantosipun	mahkota
H8416	H4594	H0060	H8478	H8342	H8081	H0665	H8478	H6287

לָהֶם֙	וְקֹרָ֤א	כֵהָ֑ה	ר֣וּחַ	תַּ֖חַת
dhateng–piyambakipun	Lan–piyambakipun–badhe–dipunsebat	lesu	ruh	gantosipun
	H7121	H3544	H7307	H8478

לְהִתְפָּאֵֽר׃	יְהוָ֖ה	מַטַּ֥ע	הַצֶּ֔דֶק	אֵילֵ֣י
kangge–kamulyan	Yéhuwah	taneman	kabeneran	wit–terebinth
	H3068	H4302	H6664	

> ngganjar marang wong-wong mau rerenggan sirah minangka gegentining awu, lenga-pesta minangka liruning bagor, kidung pangalembana minangka gegentining jiwa kang nglentrih, supaya wong-wong mau padha kaaranan “wit elah ing bab kabeneran”, “tanemaning Pangeran Yehuwah” kanggo ngatonake kaluhurane.

4

וּבָנוּ	חָרְבוֹת	עוֹלָם	שֹׁמְמוֹת	רִאשֹׁנִים	יְקוֹמֵמוּ
Lan–piyambakipun–badhe–mbangun	rèntah	kina	sunyi	rumiyin	badhe–dipunadegaken
H1129	H2723	H5769	H8074	H7223	

וְחִדְּשׁוּ	עָרֵי	חֹרֶב	שֹׁמְמוֹת	דּוֹר	וָדוֹר׃
lan–badhe–ndandosi	kutha–	karusakan	sunyi	turun–	lan–turun
H2318			H8074	H1755	H1755

Wong-wong mau bakal padha mbangun gempuran kang wus atusan taun anane, sarta ngedegake maneh panggonan-panggonan kang wus dadi sepi wiwit biyen; bakal padha mbangun kutha-kutha kang wus dadi gempuran, panggonan-panggonan kang wus turun-tumurun sepi.

5

וְעָמְדוּ	זָרִים	וְרָעוּ	צֹאנְכֶם	וּבְנֵי	נֵכָר
Lan–badhe–ngadeg	tiyang–manca	lan–ngengen	wedhus–panjenengan	lan–putra–	bangsa–liya
H5975			H6629		H5236

אִכָּרֵיכֶם	וְכֹרְמֵיכֶם׃
tani–panjenengan	lan–juragan–anggur–panjenengan
H0406	H3755

Para wong ngamanca bakal padha mbiyantu sira kabeh dadi pangoning wedhus-wedhusira, sarta wong-wong bangsa liyan bakal padha dadi petaninira lan tukang kebon ana ing pakebonanira anggur.

6

וְאַתֶּם	כֹּהֲנֵי	יְהוָה	תִּקָּרֵאוּ	מְשָׁרְתֵי	אֱלֹהֵינוּ
Nanging–panjenengan	imam–	Yéhuwah	badhe–dipunsebat	pelayan–	Gusti–Allah–kita
	H3548	H3068	H7121	H8334	H0430

יֵאָמֵר	לָכֶם	חֵיל	גּוֹיִם	תֹּאכֵלוּ
badhe–dipunsebat	dhateng–panjenengan	Kasugihan	bangsa–bangsa	panjenengan–badhe–nedha
H0559		H2428		H0398

וּבִכְבוֹדָם	תִּתְיַמָּרוּ׃
lan–ing–kamulyan–ipun	panjenengan–badhe–megah–megahan
H3519	H3235

Nanging sira bakal padha kaaranan imaming Sang Yehuwah lan bakal kasebut abdining Allah kita. Sira bakal padha ngrasakake nikmating kasugihane para bangsa tuwin bakal padha rumangsa mbedhedheg marga saka kehing kasugihane wong-wong mau.

7

תַּחַת	בָּשְׁתְּכֶם	מִשְׁנֶה	וּכְלִמָּה	יָרֹנּוּ	חֶלְקָם
Gantosipun	wirang–panjenengan	tikel–kalih	lan–isin	piyambakipun–badhe–ngalem	bagean–ipun
H8478	H1322	H4932	H3639		

לָכֵן	בְּאַרְצָם	מִשְׁנֶה	יִירָשׁוּ	שִׂמְחַת	עוֹלָם	תִּהְיֶה
Pramila	ing–tanah–ipun	tikel–kalih	badhe–nampani	kabingahan	langgeng	badhe–dados
	H0776	H4932	H3423	H8057	H5769	H1961

לָהֶם׃
dhateng–piyambakipun

Minangka lirune anggonira padha kawirangan tikel ping pindho, lan minangka gegentine anggonira kacacad lan kaidonan, sira bakal padha tampa warisan tikel loro ana ing nagaranira tuwin bakal ngrasakake kabungahan kang langgeng.

8 כִּי Amargi | אֲנִי Kawula H0589 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | אֹהֵב nresnani H0157 | מִשְׁפָּט hukum H4941 | שֹׂנֵא sengit H8130 | גָזֵל rampok H1498 | בְּעוֹלָה ing-kurban-obong
וְנָתַתִּי Lan-Kawula-badhe-maringi H5414 | פְעֻלָּתָם paukuman-ipun H6468 | בֶּאֱמֶת ing-kayekten H0571 | וּבְרִית lan-prajanjian H1285 | עוֹלָם langgeng H5769
אֶכְרוֹת Kawula-badhe-damel H3772 | לָהֶם׃ kaliyan-piyambakipun

Sabab Ingsun, Yehuwah, remen marang kaadilan lan sengit marang tindak ngrayah lan kaculikan; Ingsun bakal maringi pituwas marang sira kang trep, sarta bakal nganakake prajanjian kang langgeng kalawan sira kabeh.

9 וְנוֹדַע Lan-badhe-dipunmangertosi H3045 | בַּגּוֹיִם ing-bangsa-bangsa | זַרְעָם turun-ipun H2233 | וְצֶאֱצָאֵיהֶם lan-anak-putu-ipun H6631 | בְּתוֹךְ ing-tengah H8432
הָעַמִּים umat | כָּל־ Saben- H3605 | רֹאֵיהֶם ingkang-mirsani-piyambakipun H7200 | יַכִּירוּם badhe-nampani-piyambakipun | כִּי bilih
הֵם piyambakipun H1992 | זֶרַע turun H2233 | בֵּרַךְ sampun-mberkahi H1288 | יְהוָה׃ Yéhuwah H3068 | ס [s]

Turunira bakal misuwur ana ing satengahe para bangsa, samono uga anak-putunira ana ing antarane para suku bangsa, satemah sakehing wong kang ndeleng bakal padha ngakoni, manawa iku turun kang padha kaberkahan dening Pangeran Yehuwah.

10 שׂוֹשׂ Bingah H7797 | אָשִׂישׂ Kawula-badhe-bingah H7797 | בַּיהוָה ing-Yéhuwah H3068 | תָּגֵל nyurak H1523 | נַפְשִׁי nyawa-Kawula H5315 | בֵּאלֹהַי ing-Gusti-Allah-Kawula H0430
כִּי Amargi | הִלְבִּישַׁנִי Panjenenganipun-ngagem-Kawula H3847 | בִּגְדֵי־ sandangan- | יֶשַׁע karahayon H3468 | מְעִיל jubah H4598 | צְדָקָה kabeneran H6666
יְעָטָנִי Panjenenganipun-mbungkus-Kawula H3271 | כֶּחָתָן Kados-panganten-kakung H2860 | יְכַהֵן ngagem H3547 | פְּאֵר mahkota H6287
וְכַכַּלָּה lan-kados-panganten-putri H3618 | תַּעְדֶּה ngagem | כֵלֶיהָ׃ perhiasan-ipun H3627

Ingsun asukarena ana ing Pangeran Yehuwah, nyawaningSun asurak-surak ana ing AllahingSun, awit Ingsun ingageman busananing karahayon sarta diagemi jubahing kabeneran, kayadene penganten lanang kang nganggo rerenggan sirah tuwin kaya penganten wadon kang nganggo pepasrene.

11 כִּי Amargi | כָאָרֶץ kados-bumi H0776 | תּוֹצִיא medal H3318 | צִמְחָהּ tukulan-ipun H6780 | וּכְגַנָּה lan-kados-patamanan H1593 | זֵרוּעֶיהָ winihi-ipun H2221
תַצְמִיחַ ndadosaken-thukul H6779 | כֵּן Mekaten | אֲדֹנָי Gusti H0136 | יְהוִה Yéhuwah H3069 | יַצְמִיחַ badhe-ndadosaken-thukul H6779 | צְדָקָה kabeneran H6666
וּתְהִלָּה lan-pangalembana H8416 | נֶגֶד ing-ngajeng H5048 | כָּל־ sadaya- H3605 | הַגּוֹיִם׃ bangsa

> Sabab kayadene bumi anggone metokake tetuwuhan, lan kaya kebon kang nukulake winih kang kasebar, iya mangkono iku anggone Pangeran Allah bakal nuwuhake kabeneran lan pepujian ana ing ngarepe sakehing bangsa.